

4-20 ページの表記が次のように差し替えられました。

- ① 4-18 ページの「 **Cancellation of Distress Message** 」の後に次の節を追加（4-20 ページに挿入）。

MEDICAL ASSISTANCE TO VESSELS

Medical assistance is available using Telemedical Assistance Services (TMAS). A TMAS is a medical service permanently staffed by doctors experienced in conducting remote consultations and aware of the particular nature of treatment on board ship. The system provides for direct communication between ships and the TMAS.

The ship will normally contact the TMAS associated with the RCC within whose SAR Region the ship is located.

Alternatively, the ship may contact another TMAS, usually to overcome language difficulties. All medical information collected by this TMAS should be transferred to the TMAS associated with the RCC responsible for coordinating any further action required, to avoid duplication.

Satellite Communications

Inmarsat systems offer two Special Access Codes (SAC) which can be used for medical advice or medical assistance at sea:

- .1 SAC 32 is used to obtain medical advice. The Land Earth Station will provide a link with the TMAS when this code is used.
- .2 SAC 38 is used when the condition of an injured or sick person on board a ship justifies medical assistance (evacuation to shore or services of a doctor on board). This code allows the call to be routed to the associated RCC.

船舶への医療援助

医療援助は、遠隔医療援助サービス (TMAS) を使用して利用できる。TMAS とは、遠隔診療の実施に適格で船上処置の特性について精通した医師による永続的な医療サービスをいう。このシステムは船舶と TMAS の直接交信を提供する。

通常、船舶は現在ある SAR 地域を管轄する RCC と提携する TMAS に連絡する。

言語の障壁を回避するための代替として、船は別の TMAS に連絡することができる。この TMAS により得られた医療情報は、更に必要な活動を調整するため及び重複を避けるために責任ある RCC と提携する TMAS に送られるべきである。

衛星通信

インマルサットシステムは医療助言あるいは医療援助に使用できる 2 つの特別アクセスコード (SAC) を提供する。

- .1 SAC32 は、医療助言を得る際に使用される。地上地球局はこのコードが使用されると TMAS へのリンクを提供する。
- .2 SAC38 は、船上の傷病者の症状が医療援助の要否判断に使用される (陸上への搬送あるいは医師による乗船)。

② 「 MEDICO 」 の第 1 段落を次のように差し替え。

- MEDICO messages request or transmit medical advice between vessels at sea and a TMAS.

③ 第 4 段落中、小段落を次のように差し替え。

- These messages are normally delivered only to TMAS, hospitals, or other facilities with which SAR authorities or the communications facilities have made prior arrangements.

④ 第 5 段落を次のように差し替え。

- SAR services may also provide medical advice either from their own doctors or via arrangements with TMAS.

⑤ 第 6 段落を次のように差し替え。

- In addition to the many Telemedical Assistance Services provided free of charge, there are several commercial enterprises which provide international subscriptions and pay-per-use medical advice to vessels at sea.

⑥ 第 7 段落に次の小段落を追加。

- Vessels fitted with Broadband services, Fleet Broadband (F77) and VSAT (Very Small Aperture Terminal) will permit the easy transfer of photographs and videos.

- 医療相談 (MEDICO) 通報は、海上の船舶と TMAS の間の医療助言を要求、または送信するものである。

- これらの通報は、通常、TMAS, SAR 当局または通信施設が事前調整をした病院または他の施設にだけ配信される。

- SAR 業務では、自己の組織内の医師からの直接、または TMAS による調整をとって医療助言を提供することがある。

- 多くの遠隔医療援助サービスが無料で提供されることに加えて、海上の船舶に対して国際的に申し込みを受け、有料で医療助言を提供する民間企業がいくつか存在する。

- ブロードバンドサービスに適した船舶、フリートブロードバンド (F77) 及び VSAT (超小型地球局) は、画像と動画の転送を容易にする。